ポルトガル語情報紙「伊賀」　２０２２（令和４）年１２月号　dezembro 2022　No.254

O boletim informativo da cidade

IGA

População de Iga	87,390
População de estrangeiros	5,611
6,42 % de População	
Final de outubro, 2022	

Veja também pela internet http://www.mie-iifa.jp/　☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga¨Kouho Iga¨ e de outras publicações.

Informações sobre o COVID-19 コロナ感染症に関する情報

No inverno é mais fácil contrair influenza e COVID-19, por isso, alimentar bem, exercitar, dormir suficiente, não fumar, não exagerar ao tomar bebidas alcoólicas são alguns cuidados que podem ser tomados no dia a dia.
Observe o estado de saúde medindo a temperatura todos os dias.
Continue tomando as medidas de prevenção como lavar bem as mãos, etc.
A atual vacina tem efeito sobre a variante ômicron, também.

Todas as pessoas acima de 12 anos que tomaram mais de 2 doses estão aptas para tomar esta vacina. O período da vacinação é até 31 de março de 2023, para tomar esta vacina é necessário ter tomado a 1ª e 2ª dose da vacina contra o COVID-19 até o final do ano. A vacina poderá ser aplicada em bebês de idade entre 6 meses à 4 anos.
Informaçõe sobre a vacina em português: 0120-257-863 (seg, qua, sáb das 8:30 até 17:00 horas)
Maiores informações: seção Wakuchin Sesshu Suishin ka tel 0595-41-1550

Ajuda financeira emergencial devido aumento de preço dos alimentos, luz, gás, etc

電力、ガス、食料品等価格高騰緊急支援給付金

50,000 por família
Poderão receber:
- As famílias que estão isentas do imposto residencial no ano R4 (data base 30 de setembro 2022). Já foi enviado comunicado para as pessoas que enquadram. Preencha os campos necessários e envie até a data abaixo. As pessoas que não fizeram declaração da renda do ano R3 ou se mudaram para Iga no período de 2 de janeiro à 30 de setembro de 2022, devem consultar-se na prefeitura.
- As famílias que tiveram queda brusca na renda depois de janeiro de 2022. Mesmo que tiver lançamento de imposto no ano R4, se for comprovado que houve queda brusca na renda, poderá fazer a solicitação.

Prazo de solicitação: até 31 de janeiro
Maiores informações: Na prefeitura, seção Seikatsu Shien ka 0595-22-9674

Feriados de fim e começo do ano 年末年始のお知らせ

Prefeitura, repartições públicas e Postos de Saúde 市役所、公共施設、診療所

Fechado no período de 29 de dezembro à 3 de janeiro (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)

Plantão de emergências hospitalar 二次救急病院

- Nabari Shiritsu Byouin→ 29 de dezembro
- Shimin Byouin→ 30 de dezembro
- Nabari Shiritsu Byouin→31 de dezembro
- Nabari Shiritsu Byouin→ 1 de janeiro
- Shimin Byouin→ 2 de janeiro
- Nabari Shiritsu Byouin→3 de janeiro

Horário de atendimento: de 8:45 hs da manhã até 8:45 hs da manhã seguinte
Primeiro atendimento por telefone: Consultas sobre machucados, doenças, primeiros socorros, problemas psicológicos e físicos, se deve chamar a ambulância.
Telefone 0120-4199-22 Ligação cobrada. Atendimento gratuito 24 horas.
※À partir de 1 de janeiro o Hospital Okanami mudará de endereço para Iga shi Kaminosho 2711-1

Plantão Clínicas dentárias – 歯医者

Horário de atendimento: das 9:00 às 17:00
30 de dezembro:
Clínica Dentária Inahama (Ueno Katahara machi 2773) tel:0595-21-0383
31 de dezembro:
Clínica Dentária Inoue (Yumegaoka 4-2-15) tel: 0595-23-8421
2 de janeiro:
Clínica Dentária Uchida (Ueno Nounin machi 564) tel:0595-21-0271
3 de janeiro:
Clínica Dentária Ootake (Ao 1468-1) tel: 0595-52-1100
Não haverá consultas no dia 1 de janeiro.
Caso necessite de atendimento, consulte o Centro Informações pelo tel:059-229-1199

Consulado-Geral do Brasil em Nagoya ブラジル領事館

Consulte a web page do Consulado do Brasil em Nagoia

Mudança de endereço do Consultório de emergências médicas (Iga shi Oukyuu Shinryou Sho) 応急診療所

Consultas de emergência de clínica geral e pediatria.
Até dia 31 de dezembro: Ueno Kuwa machi 1615, atrás do Hospital Okanami, tel: 0595-22-9990.
A partir de 1º de janeiro de 2023: Iga shi Kaminosho 1700-1
Horário de segunda à sábado: das 20:00 hs à 23:00 hs
Domingos e feriados: das 9:00 hs ao meio-dia, 14:00 às 17:00 e 20:00 às 23:00
Favor chegar 30 minutos antes do horário de encerramento.
Levar seguro de saúde, outros cartões e caderneta de medicamentos, etc

29 de dez.→de 20:00 às 23:00
30 de dez. à 3 de jan.→de 9:00-12:00, 14:00-17:00, 20:00-23:00

Imposto do Mês 今月の納税	Até 26 de dezembro - **Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken zei) e imposto sobre imóveis (kotei shisan zei)** 【Informações】Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Está com a vacinação em dia? 予防接種(よぼうせっしゅ)はお済(おすみ)ですか

VACINA		IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA	DOSE
Rota vírus		Rotarix: A partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento Rotatec: A partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento Aconselha se aplicar a primeira dose até 14 semanas e 6 dias	2 à 3
HIB		De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	1 à 4
Pneumonia infantil			
Hepatite tipo B		Antes de completar 1 ano de idade	3
4 Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio)		à partir de 3 meses de idade até 7 anos e meio incompleto. As pessoas que já receberam a vacina tríplice (4 doses), vacina pólio oral (2 doses) ou vacina pólio inativa (4 doses), não necessitam tomar esta vacina	4
BCG		Antes de completar 1 ano de idade	1
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	**1ª fase**	à partir de 1 ano até 2 anos incompletos. Algumas pessoastomaram a vacina de sarampo e de rubéola separados.	1
	2ª fase	Nascidos de 02.04.2016 à 01.04.2017 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1
Catapora		à partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.	2
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)		**1ª fase (3 doses)** À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos **2ª fase** (1 dose) À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos	4
Dúplice DT		à partir de 11 anos até 13 anos incompletos	1
Cancer de colo de útero		Meninas do 6º ano shougakkou (ensino fundamental), 12 anos aproximadamente até 1º ano do koukou (ensino médio), 16 anos aproximadamente Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1997 à 1º de abril de 2006 que não tomaram as 3 dose da vacina contra câncer de colo de útero.	3

Vacina contra a pneumonia em idosos 高齢者肺炎球菌の予防接種(こうれいしゃはいえんきゅうきん よぼうせっしゅ)

Até dia 31 de março de 2023
Indicado para: Pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica e:
1- Cumprirá 65 anos neste ano fiscal (nascidos no período de 2 de abril de 1957 à 1º de abril de 1958) ou
2- Esteja com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portador da carteira de deficiente físico cat. 1, por deficiência na imunidade causada pelo vírus da deficiência humana, insuficiência cardíaca, renal ou respiratória.
Dose: 1 dose
Valor: 3,000 yens
Auxílio financeiro para pessoas que estão fora da idade indicada: As pessoas que vão completar 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos e nunca tomaram a vacina pneumocócica, podem usufruir de um auxílio financeiro parcial.
Cuidados! Se for tomar a vacina fora da cidade ou da província, comunique a seção Kenkou suishin ka para receber o questionário.
Maiores informações: Haitopia 4º andar, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Vamos nos preparar para o inverno 冬支度(ふゆじたく)をしましょう

Contra congelamento de encanamento - No inverno, os encanamentos de algumas regiões da cidade costumam congelar. Proteja os canos expostos e as torneiras, enrolando isolante térmico, cobertor ou pano velho.
Quando não sair a água e o cano parecer estar congelado, cubra o local com uma toalha e despeje água morna aos poucos. Se despejar água fervente diretamente, poderá rachar o cano ou a torneira.

Contra deslizamento de carro - Dirigir sem os equipamentos antiderrapante em áreas com acúmulo de neve ou pistas congeladas é contra a lei.
Dirigir em pistas com neve com pneu normal poderá causar acidentes e também poderá atrapalhar o trânsito.
Utilize pneu para neve ou corrente e dirija com segurança e tranquilidade.

Aulas de reforço de inverno 冬休(ふゆや)みのセミナー

Um curso de reforço nas matérias escolares e para fazer amizade, para crianças do shougakkou e chuugakkou que tem raízes estrangeiras.
Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição) gratuito
Dia: 5 de janeiro de 2023 (qui) das 10:00 às 16:00 horas
Local: Haitopia Iga
Inscrição: no período de 5 à 23 de dezembro
Maiores informações e inscrições: Na prefitura, seção Tabunka Kyousei ka tel 0595-22-9702

Informação Médica e de Saúde 医療・健康の情報

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.
Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua “caderneta mãe-filho (Boshi techo)”.

1 ano e 6 meses	06 e 20 de dezembro, 10 e 31 de janeiro	das13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	08 e 22 de dezembro, 12 de janeiro	das13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆**Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**
【Especialidade】clínica geral e pediatria
【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)
【Hora】Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**
Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆**Chamada de emergência de Iga-shi**
TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (*Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24*)
Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom,feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.			

dezembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami /Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami /Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■Tabunka Kyousei ka
Prefeitura 2º andar
【Dia】De seg à sex
【Hora】8:30 às 17:00
【Tel】0595-22-9702
【Local】Iga shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center
【Dia】Seg à sex, 2 º e 4 º dom
【Hora】9:00 às 17:00
【Tel】0595-22-9629
【Local】Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar
【URL】http://iga-tabunkakyouseicenter.com

Consulta com despachante (agendar antecipado)
【Dia】 05 de janeiro, 13:30 às 16:00
【Tel】0595-22-9702
【Local】Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informacões para a vida cotidiana 生活のヒント

Quando o final do ano se aproxima, os japoneses tem o costume de fazer a grande limpeza anual nas fábricas e nas casas, em japonês dizem ¨Oosouji¨, depois decoram os portões das empresas, casas e locais sagrados. A decoração é feita com bambu, pinheiro e corda. Os japoneses acreditam que seu deus virá visitar este local.
Na passagem do ano costumam comer ¨soba¨(macarrão japonês) em família. O soba é fino e longo, dizem que traz vida longa.
Durante 3 dias, comem ¨zouni¨(sopa simples) e ¨osechi ryouri¨. O ¨zouni¨é uma sopa com ¨mochi¨. O mochi é um alimento que os japoneses costumam comer em dias especiais. Os ingredientes e o tempero do caldo depende de cada região. O ¨osechi ryouri¨ são alimentos considerados de boa sorte, cozidos e ordenados delicadamente em caixinhas de madeira. A tradição diz que é para dar um descanso de 3 dias ao deus do fogão, por isso, preparam comida que não estragará, para 3 dias. Na passagem do ano e nos primeiros dias do ano visitam templos pedindo por boa saúde e felicidade no ano que começou.
Também costumam enviar cartões de felicitações aos parentes e amigos.

Cursos de japonês 各種教室のご案内

Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu
ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】
Sábado das 14:00 às 16:00
Dia 31 dezembro será folga
【Taxa】 200yens / aula

【Tel】Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai
伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxilio para o teste proficiência de Nihongo.
【Data e hora】
Quarta-feira das 19:30 às 20:40
(última aula →21 de dezembro,qua.)
Sábado das 19:00 às 20:30
(última aula →17 de dezembro,sáb)
【Taxa】 200yens / aula
【Tel】0595-23-0912

Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu
漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.
【Data e hora】
Quartas-feiras 15:30 às 16:30
Dia 28 de dezembro será folga
【Local】Haitopia 4º andar Tamokuteki shitsu
【Taxa】Grátis
【Tel】Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes 新しいお知らせ

★Festa da maioridade no Japão 成人式を開催します

No início do mês de dezembro será enviado um comunicado aos jovens, de idade abaixo indicada, que estiverem com endereço registrado na cidade de Iga (data base 22 de novembro). Como medida de prevenção de expansão da COVID-19, antecipadamente enviaremos um cartão para os participantes, favor escrever o número do telefone celular, levar e entregar no dia da cerimônia.

Os jovens desta idade que mudaram o endereço para outra cidade por trabalho ou estudo, não receberão o comunicado, mas podem participar da cerimônia, traga um documento de identificação.

★Dia 08 de janeiro (dom): nascidos entre 2 de abril de 2002 à 1º de abril de 2003
Horário: 13:00 hs
Local: Escola chuugakkou que frequentou
★Dia 19 de março (dom): nascidos entre 2 de abril de 2003 à 1º de abril de 2004
★Dia 04 de maio (qui): nascidos entre 2 de abril de 2004 à 1º de abril de 2005

Maiores informações: Seção Shougai Gakushuu ka tel 0595-22-9679

★Ajuda financeira para passe escolar de outras linhas ferroviárias e ônibus
通学定期券購入費を助成します

Esta é uma ajuda para pais de crianças que frequentam o koukou de ônibus ou trem de outras empresas que não seja da linha Iga Tetsudou
Requisitos: Pessoas que tem endereço registrado em Iga e compra passe escolar
Período de reembolso: 1º de dezembro de 2022 à 31 de março de 2023. Será feito um cálculo e devolvido metade do valor.
Mesmo que tiver passe escolar com período maior, só será feito reembolso deste período.
Período de solicitação: 08 de dezembro à 06 de março
Trazer cópia do passe escolar, zairyu card e conta bancária
Solicitação e informações: Na prefeitura, seção Koutsuu Seisaku ka tel 0595-22-9663

★Expediente do depósito de lixo ゴミの持ち込み

Dia e horário para levar os lixos no final do ano.
Favor separar os objetos conforme o Guia de Separação dos Lixos e Recursos (Resumo)

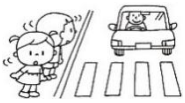
Sakura Recycle Center (Iga shi Hatta 3547-13 tel 0595-20-9272) – lixos queimáveis, plásticos duros e artigos de couro, embalagens plastificadas, vidros, metais, lixos de aterro, papéis e tecidos, lixos volumosos, etc: até dia 30 de dezembro das 9:00 às 16:30 horas. (fechado sábado, domingo e feriado). Dia 04 e 24 de dezembro estará aberto.
Até 50 kg custa 500 yens. Folga de 31 de dezembro até 3 de janeiro.

Iga Nambu Clean Center (tel 0595-53-1120) (para moradores de Aoyama) – lixos queimáveis e não queimáveis, embalagens plastificadas, recursos (vidros, latas, garrafas pet, papéis, tecidos, etc), lixos volumosos: até dia 29 de dezembro, de 8:30 até 12:00 e 13:00 até 16:30 (fechado sábado, domingo e feriado. Cada 10 kg custa 120 yens. Folga de 30 de dezembro até 3 de janeiro.

Funenbustsu Shori Jo (tel 0595-23-8991) – concretos, terra, telhas, bloco, tijolos, azulejos, etc: até dia 28 de dezembro das 9:00 às 16:00 hs (fechado sábado, domingo e feriado)
500 yens por cada 100 kg da capacidade máxima permitida no caminhão.

★Segurança no trânsito no final do ano
年末の交通安全県民運動

Período: 1º à 10 de dezembro
Prevenir acidentes com crianças e idosos
Dar preferência para os pedestres
Uso correto do cinto de segurança
Não dirigir alcoolizado



Maiores informações: Na prefeitura, seção Juminka, Seikatsu Anzen kakari tel 0595-22-9638

Publicado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai (発行：伊賀市国際交流協会) Tel:070-4455-4900
Editado por Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (編集：伊賀市多文化共生課) Tel:0595-22-9702